

Скупштина Удружења сталних судских преводилаца и тумача Србије на електронској седници одржаној 11. јуна 2020. године доноси

## **ПОСЛОВНИК О РАДУ КОМИСИЈЕ ЗА ИСПИТИВАЊЕ КВАЛИТЕТА РАДА И ПЕРЕВОДА**

### **Члан 1.**

Пословником о раду Комисије за испитивање квалитета превода (у даљем тексту: Пословник) ближе се уређују питања која се односе на сазивање, надлежности и рад комисије, као привременог радног тела Удружења, која се формира ради испитивања квалитета превода, или поступања ССП/ССТ или тумачења и унапређења одредаба Етичког кодекса судских преводилаца и судских тумача (у даљем тексту: Кодекс) и унапређења стандарда стручне и професионалне праксе.

### **Члан 2.**

Комисија може бројати најмање три а највише пет чланова, које на предлог Управног одбора УССПТС и Етичког одбора УССПТС потврђује Скупштина Удружења, већином гласова од укупног броја чланова.

Комисија се образује за сваки достављени аргументовано образложен приговор понаособ, у складу са врстом језика и природом текста, или темом приговора.

За чланове Комисије предлажу се кандидати који испуњавају следеће услове:

- пуноправно чланство у УССПТС;
- минимум 10 година активног професионалног искуства као ССП/ССТ;
- углед у професији;
- нису раније били предмет утврђивања етичке изврности.

Мандат комисије почиње формирањем, а завршава предајом извештаја на тему квалитета предметног превода.

Комисија је надлежна да испита квалитет превода, наводе у вези са предметом, и приложене аргументе, само поводом конкретног предметног случаја.

### **Члан 3.**

Комисија неизоставно обавештава ССП/ССТ чији је превод предмет приговора и тражи његово писмено изјашњење у циљу утврђивања свих околности случаја.

У свему осталом, чланови Комисије се самостално договарају о начину и поступку спровођења анализе квалитета превода, врсти међусобне комуникације и осталих послова до подношења извештаја.

Комисија може, по потреби и у најбољем интересу струке, стручно мишљење затражити од стручних лица изван струке и Удружења.

#### **Члан 4.**

Право да укажу на спорни случај имају сви без обзира на струку, чланство у УССПТС, степен оштећености спорним случајем.

Поступак и пријаве спорног случаја морају имати следеће елементе да би се могао разматрати:

да буду у писаном облику или послате електронском поштом

да садрже изворни текст документа и превод са пратећом релевантном документацијом

да је наведена адреса електронске поште или адресе за пријем поште подносиоца да се назначи подносилац жалбе именом и презименом, ако је физичко лице, или пуним пословним именом и матичним бројем ако је подносилац правно лице.

Достављена документација се не враћа, већ остаје у архиви Удружења.

#### **Члан 5.**

По пријему приговора/жалбе, председник или секретар УССПТС (у даљем тексту: секретар) утврђује формалну исправност, и то:

- да ли садржи све елементе обавезне по члану 3. овог пословника;
- да ли је одлучивање по уложеној жалби у надлежности Комисије.

Комисија не поступа по анонимним и непотписаним пријавама. Оне се одмах одбацују.

#### **Члан 6.**

Уколико неки од услова из члана 4. нису испуњени, секретар одбацује жалбу са образложењем који од услова није испуњен да би се по жалби могло поступати.

#### **Члан 7.**

У случају да је жалба нејасна у погледу неке од околности описаних у чл. 4. и 5. овог пословника, подносиоцу жалбе се секретар обраћа упутством како да исправи или допуни жалбу и у ком делу.

Ако се ни накнадно благовремено не уреди жалба, секретар одбацује жалбу.

Рок за давање одговора на жалбу и давање изјашњења је седам дана од пријема дописа секретара.

Дописом секретара сматра се и електронски допис или садржина електронске поште.

#### **Члан 8.**

Извештај и мишљења у спорном предмету, које Комисија донесе, доставља се свим заинтересованим странама, могу се објављивати на интернет страници Удружења, а по потреби и другим струковним удружењима и јавним установама и надлежним органима.

#### **Члан 9.**

Чланство у комисији престаје истеком мандата, престанком професионалне делатности, оставком члана и одлуком Скупштине Удружења о престанку чланства у случају када члан комисије не обавља своје обавезе у складу са овим Пословником.

#### **Члан 10.**

Овај пословник ступа на снагу даном усвајања на Скупштини Удружења.

Примерак Пословника доставиће се Министарству правде Републике Србије, као предлог Удружења за доношење одговарајућег подзаконског акта.